

◎ 関税及び貿易に関する一般協定第六条、第十六条及び第二十三条の解釈及び適用に関する協定

(略称) G A T T 第六条、第十六条及び第二十三条の解釈及び適用に関する協定

昭和五十四年	四月十二日	ジュネーヴで作成
昭和五十五年	一月一日	効力発生
昭和五十四年	十二月十七日	署名
昭和五十五年	四月二十三日	国会承認
昭和五十五年	四月二十五日	受諾の閣議決定
昭和五十五年	五月二十三日	公布及び告示
昭和五十五年	五月二十五日	(条約第八号及び外務省告示第一八九号) 我が国について効力発生

目次

前文

第一部

第一条 一般協定第六条の規定の適用

第二条 国内手続及び関連事項

第三条 協議

第四条 相殺関税の賦課

第五条 暫定措置及び過^そ及

第六条 損害の決定

第二部

第七条 補助金の通報

第八条 補助金（一般規定）

第九条 一定の一次産品以外の産品に対する輸出補助金

第十条 一定の一次産品に対する輸出補助金

第十一条 輸出補助金以外の補助金

第十二条 協議

第十三条 調停、紛争解決及び承認された対抗措置

第三部

第十四条 開発途上国

ページ

六五五

六五六

六五六

六六一

六六一

六六二

六六六

六六七

六七一

六七二

六七四

六七四

六七五

六七八

六七八

六八〇

第四部	
第十五条 特殊な事情	六八二
第五部	
第十六条 補助金及び相殺措置に関する委員会	六八三
第六部	
第十七条 調停	六八四
第十八条 紛争解決	六八五
第七部	
第十九条 最終規定	六八七
末 文	六九〇
附属書 輸出補助金の例示表	六九一

関税及び貿易に関する一般協定第六条、第十六条及び第二十三条の解釈及び適用に関する協定

この協定の署名国(注)¹は、

千九百七十三年九月十二日から十四日までの会合において、多角的貿易交渉により、特に、関税以外の措置による貿易制限的又は貿易阻害的な影響を軽減し又は除去すべきこと及び関税以外の措置を一層効果的な国際的な規律の下に置くべきことを閣僚が合意したことに留意し、

補助金が国家政策上の重要な目的を達成するため政府によって交付されていることを認め、

補助金が貿易及び生産に有害な影響を及ぼすことのあることをも認め、

補助金の及ぼす影響がこの協定において重視されるべきこと並びにその影響については関係署名国内の経済情勢並びに国際的な経済情勢及び通貨情勢に妥当な考慮を払いつつ評価されるべきことを認め、

補助金の交付が署名国の利益に悪影響を及ぼさず又はこれに對して害を与えないこと、相殺措置が国際貿易を不当に妨げないこと並びに補助金の交付によつて悪影響を受けた生産者を権利及び義務に関する合意された国際的な枠組みにおいて救済することを確保するよう希望し、

開発途上国の貿易上、開発上及び資金上の特別の必要に留意し、

補助金及び相殺措置に限つて、関税及び貿易に関する一般協

定(以下「一般協定」又は「ガット」という)第六条、第十六条

GATT 第六条、第十六条及び第二十三条の解釈及び適用に関する協定

AGREEMENT ON INTERPRETATION AND APPLICATION OF
ARTICLES VI, XVI AND XXIII OF THE GENERAL AGREEMENT
ON TARIFFS AND TRADE

The signatories¹ to this Agreement,

The term "signatories" is hereinafter used to mean Parties to this Agreement.

Noting that Ministers on 12-14 September 1973 agreed that the Multilateral Trade Negotiations should, inter alia, reduce or eliminate the trade restricting or distorting effects of non-tariff measures, and bring such measures under more effective international discipline,

Recognizing that subsidies are used by governments to promote important objectives of national policy,

Recognizing also that subsidies may have harmful effects on trade and production,

Recognizing that the emphasis of this Agreement should be on the effects of subsidies and that these effects are to be assessed in giving due account to the internal economic situation of the signatories concerned as well as to the state of international economic and monetary relations,

Desiring to ensure that the use of subsidies does not adversely affect or prejudice the interests of any signatory to this Agreement, and that countervailing measures do not unjustifiably impede international trade, and that relief is made available to producers adversely affected by the use of subsidies within an agreed international framework of rights and obligations,

Taking into account the particular trade, development and financial needs of developing countries,

Desiring to apply fully and to interpret the provisions of Articles VI, XVI and XXIII of the General Agreement on Tariffs and Trade (hereinafter referred to as "General Agreement" or "GATT") only with respect to subsidies and countervailing measures and to elaborate rules for their application in order to provide greater uniformity and certainty in their implementation,

²Moreover in this Agreement there is reference to "the terms of this Agreement" or the "articles" or "provisions of this Agreement" it shall be taken to mean, as the context requires, the provisions of the General Agreement as interpreted and applied by this Agreement.

Desiring to provide for the speedy, effective and equitable resolution of disputes arising under this Agreement,

及び第二十三条の規定を解釈し及び完全に適用すること（注2）並びにこれらの規定の実施に一層の画一性及び確実性を与えるようにその適用のための規則を詳細に定めることを希望し、この協定の下で生ずる紛争の迅速な、効果的な、かつ、衡平な解決について定めることを希望して、次のとおり協定した。

注1 以下「署名国」とは、この協定の締約国をいう。

注2 この協定において「この協定に定める条件」、「条」又は「この協定」というときは、文脈により、この協定により解釈され及び適用される一般協定をいうものとする。

第一部

第一条 一般協定第六条の規定の適用（注）

注 この部及び第二部の規定は、併せて援用することができる。もつとも、特定の補助金が輸入国の国内市場に及ぼす影響に関しては、当該補助金について一の救済形態（相殺関税又は承認された対抗措置のいずれか）のみを用いることができる。

署名国は、いずれかの署名国の領域の産品であつて他の署名国の領域に輸入されるものに対する相殺関税（注）が一般協定第六条の規定及びこの協定に定める条件により課されることを確保するため、必要なすべての措置をとる。

注 「相殺関税」とは、「一般協定第六条3に定義するとおり、産品の製造、生産又は輸出について直接又は間接に交付される補助金（奨励金を含む。）を相殺する目的で課する特別の関税をいう。

第二条 国内手続及び関連事項

Have agreed as follows:

PART I

Article 1 - Application of Article VI of the General Agreement³

³ The provisions of both Part I and Part II of this Agreement may be invoked in parallel; however, with regard to the effects of a particular subsidy in the domestic market of the importing country, only one form of relief (either a countervailing duty or an authorized countervailing measure) shall be available.

Signatories shall take all necessary steps to ensure that the imposition of a countervailing duty on any product of the territory of any signatory imported into the territory of another signatory is in accordance with the provisions of Article VI of the General Agreement and the terms of this Agreement.

⁴ The term "countervailing duty" shall be understood to mean a special duty levied for the purpose of offsetting any bounty or subsidy bestowed directly or indirectly upon the manufacturing, production or export of any merchandise, as provided for in Article VI:3 of the General Agreement.

Article 2 - Domestic procedures and related matters

1 相殺関税は、この条の規定に従つて開始し(注1)、実施する調査に基づいてのみ課することができる。申し立てられた補助金の存在、程度及び影響を決定するための調査は、通常、影響を受けた産業からの又は影響を受けた産業のための書面による要請に基づいて開始する。要請には、(a)補助金の存在及び、可能なときは、その額、(b)この協定により解釈される一般協定第六条に規定する損害(注2)の存在並びに(c)補助金の交付を受けた製品の輸入と申し立てられた損害との間に因果関係が存在することについての十分な証拠を含める。関係当局は、特別な状況において要請を受けないで調査を開始することを決定する場合には、(a)から(c)までに規定するすべての点についての十分な証拠があるときにのみ手続を進める。

注1 以下「開始する」又は「開始」とは、手続上の措置をとること、すなわち、署名国が3の規定に従つて正式に調査を始めることをいう。

注2 この協定において「損害」とは、別段の定めがない限り、国内産業に対する実質的な損害若しくは実質的な損害のおそれ又は国内産業の確立の実質的な遅延をいい、第六条の規定により解釈する。

2 各署名国は、補助金及び相殺措置に関する委員会(注3)に対し、(a)この条の調査を開始し、実施する権限を有する当局並びに(b)この条の調査の開始及び実施を規律する国内手続について通知する。

注 第五部の規定により設置するものであり、以下「委員会」という。

3 調査当局は、調査を開始することを正当とするために十分な証拠があると認める場合には、自国の産品が当該調査の対象となつている署名国、利害関係を有すると調査当局が認め

GATT 第六条、第十六条及び第二十三条の解釈及び適用に関する協定

1. Countervailing duties may only be imposed pursuant to investigations initiated and conducted in accordance with the provisions of this Article. An investigation to determine the existence, degree and effect of any alleged subsidy shall normally be initiated upon a written request by or on behalf of the industry affected. The request shall include sufficient evidence of the existence of (a) a subsidy and, if possible, its amount, (b) injury within the meaning of Article VI of the General Agreement as interpreted by this Agreement and (c) a causal link between the subsidized imports and the alleged injury.⁵

⁵ The term "initiated" as used hereinafter means procedural action by which a signatory formally commences an investigation as provided in paragraph 3 of this Article.

Under this Agreement the term "injury" shall, unless otherwise specified, be taken to mean material injury to a domestic industry, threat of material injury, or a domestic industry's material retardation of the establishment of such an industry and shall be interpreted in accordance with the provisions of Article 6.

Injury. If in special circumstances the authorities concerned decide to initiate an investigation without having received such a request, they shall proceed only if they have sufficient evidence on all points under (a) to (c) above.

2. Each signatory shall notify the Committee on Subsidies and Countervailing Measures⁷ (a) which of its authorities are competent to initiate and conduct investigations referred to in this Article and (b) its domestic procedures governing the initiation and conduct of such investigations.

As established in Part V of this Agreement and hereinafter referred to as "the Committee".

3. When the investigating authorities are satisfied that there is sufficient evidence to justify initiating an investigation, the signatory or signatories, the products of which are subject to such investigation and the exporters and importers known to the investigating authorities to have an interest therein and the complainants shall be notified and a public notice shall be given. In

る輸出者及び輸入者並びに苦情を申し立てた者にその旨を通告するものとし、また、その旨を公告する。調査当局は、調査を開始するかどうかを決定するに当たり、苦情を申し立てた当事者^(注)と関係を有する者であつて当該署名国の領域に居住するものとのつている立場を考慮に入れるべきである。

注 この協定の適用上、「当事者」とは、署名国の領域に居住する自然人又は当該領域にある法人をいう。

4 補助金及び補助金の与えた損害の双方についての証拠は、調査の開始に当たり及びその後において、同時に考慮すべきである。いかなる場合にも、補助金の存在及び損害の存在の双方についての証拠は、(a)調査を開始するかどうかを決定するに当たり同時に考慮するものとし、(b)その後の調査の過程においても、遅くともこの協定に従つて暫定措置がとられる日から、同時に考慮する。

5 3の公告には、調査の対象となる補助金について記載する。各署名国は、自国の調査当局が、利害関係を有する署名国及び当事者^(注)に対し、関係情報であつて秘密のもの(6及び7に規定するもの)ではなく、かつ、調査において調査当局が使用するものを閲覧する適当な機会を要請に応じて与えること並びに当該利害関係を有する署名国及び当事者の見解を書面により又は、正当な理由がある場合には、口頭により調査当局に表明する適当な機会を与えることを確保する。

注 「利害関係を有する署名国」又は「利害関係を有する当事者」とは、それぞれ、当該補助金により経済的影響を受けた署名国又は当事者をいう。

6 いかなる情報も、その性質上秘密であるもの又は調査の当事者が秘密の情報として提供したものは、理由が示される場

determining whether to initiate an investigation, the investigating authorities should take into account the position adopted by the affiliates of a complainant party⁶ which are resident in the territory of another signatory.

⁶ For the purpose of this Agreement "party" means any natural or juridical person resident in the territory of any signatory.

4. Upon initiation of an investigation and thereafter, the evidence of both a subsidy and injury caused thereby should be considered simultaneously. In any event the evidence of both the existence of subsidy and injury shall be considered simultaneously (a) in the decision whether or not to initiate an investigation and (b) thereafter during the course of the investigation, starting on a date not later than the earliest date on which in accordance with the provisions of this Agreement provisional measures may be applied.

5. The public notice referred to in paragraph 3 above shall describe the subsidy practice or practices to be investigated. Each signatory shall ensure that the investigating authorities afford all interested signatories and all interested parties⁵ a reasonable opportunity, upon request, to see all relevant information that is not confidential (as indicated in paragraphs 6 and 7 below) and that is used by the investigating authorities in the investigation, and to present in writing, and upon justification orally, their views to the investigating authorities.

⁵ Any "interested signatory" or "interested party" shall refer to a signatory or a party economically affected by the subsidy in question.

6. Any information which is by nature confidential or which is provided on a confidential basis by parties to an investigation shall, upon cause shown, be treated as such by the investigating authorities. Such information shall not be disclosed without specific permission of the party submitting it.¹⁰

合には、調査当局により秘密として取り扱われる。当該情報は、提供した当事者の明示の許可を得ないで公開してはならない(注)。秘密の情報を提供した当事者は、当該情報の秘密でない要約を提出するよう要請されることがある。当該当事者は、当該情報を要約することが不可能であるとする場合には、その旨の理由書を提出しなければならない。

注 署名国は、特定の署名国の領域において厳格な保護命令に定める条件による開示が必要となることを認める。

7 もつとも、調査当局は、秘密扱いの要請に正当な理由がないと認める場合において、秘密扱いを要請した当事者が情報を公開させないときは、その情報の正確であることが調査当局に対して十分に立証されない限り、その情報を無視することができ(注)。

注 署名国は、秘密扱いの要請を恣意的に拒否すべきでないことを合意する。

8 調査当局は、必要に応じ、他の署名国の領域において調査を行うことができる。ただし、調査当局が当該他の署名国にその旨を十分な余裕をもつて通告し、かつ、当該他の署名国が調査に反対しないことを条件とする。更に、調査当局は、企業の構内において調査を行うこと及び企業の記録を検討することができる。ただし、(a)当該企業が同意すること及び(b)当該他の署名国がその旨の通告を受け、反対しないことを条件とする。

9 利害関係を有するいずれかの当事者又は署名国が、妥当な期間内に必要な情報の入手を許さず若しくはこれを提供しない場合又は調査を著しく妨げる場合には、知ることができた事実に基づいて仮の又は最終的な認定(肯定的であるか否定的

Parties providing confidential information may be requested to furnish non-confidential summaries thereof. In the event such parties indicate that such information is not susceptible of summary, a statement of reasons why summarization is not possible must be provided.

¹⁰ Signatories are aware that in the territory of certain signatories disclosure pursuant to a narrowly-drawn protective order may be required.

7. However, if the investigating authorities find that a request for confidentiality is not warranted and if the party requesting confidentiality is unwilling to disclose the information, such authorities may disregard such information unless it can otherwise be demonstrated to their satisfaction that the information is correct.¹¹

¹¹ Signatories agree that requests for confidentiality should not be arbitrarily rejected.

8. The investigating authorities may carry out investigations in the territory of other signatories as required, provided they have notified in good time the signatory in question and unless the latter objects to the investigation. Further, the investigating authorities may carry out investigations on the premises of a firm and may examine the records of a firm if (a) the firm so agrees and (b) the signatory in question is notified and does not object.

9. In cases in which any interested party or signatory refuses access to, or otherwise does not provide, necessary information within a reasonable period of time, the investigation, preliminary and final findings, affirmative or negative, may be made on the basis of the facts available.

であるかを問わない。)(注)を行うことができる。

注 各国の種々の制度において種々の用語が用いられているため、以下認定とは、正式な決定をいう。

10 1 から9までに定める手続は、署名国の当局が、この協定の関連規定に従い、調査の開始及び仮の若しくは最終的な認定(肯定的であるか否定的であるかを問わない。)について手続を迅速に進めること又は暫定措置若しくは最終的な措置を適用することを妨げるものではない。

11 産品が原産国から直接に輸入されず、中間国から輸入国に輸入される場合については、この協定を完全に適用するものとし、この協定の適用上、取引が原産国と輸入国との間で行われたものとみなす。

12 調査当局は、補助金が存在しないこと又は申し立てられた補助金の産業に及ぼす影響が損害を与える程度のものではないことを認める場合には、調査を取りやめる。

13 調査は、通関手続を妨げるものであつてはならない。

14 調査は、特別の場合を除くほか、その開始の後一年以内に完結させなければならない。

15 仮の又は最終的な認定(肯定的であるか否定的であるかを問わない。)及び認定の取消しは、公告する。認定が肯定的である場合には、公告には、事実及び法令に係る問題であつて調査当局が重要と認めたすべてのものに関して得られた認定及び結論並びにその理由及び根拠を記載する。認定が否定的である場合には、公告には、少なくとも基本的な結論及びその理由の要約を記載する。認定に関するすべての公告は、自国の産品が認定の対象となつている署名国及び利害関係を

15. Because of different terms used under different systems in various countries the term "finding" is hereinafter used to mean a formal decision or determination.

10. The procedures set out above are not intended to prevent the authorities of a signatory from proceeding expeditiously with regard to initiating an investigation, reaching preliminary or final findings, whether affirmative or negative, or from applying provisional or final measures, in accordance with relevant provisions of this Agreement.

11. In cases where products are not imported directly from the country of origin but are exported to the country of importation from an intermediate country, the provisions of this Agreement shall be fully applicable and the transaction or transactions shall, for the purposes of this Agreement, be regarded as having taken place between the country of origin and the country of importation.

12. An investigation shall be terminated when the investigating authorities are satisfied either that no subsidy exists or that the effect of the alleged subsidy on the industry is not such as to cause injury.

13. An investigation shall not hinder the procedures of customs clearance.

14. Investigations shall, except in special circumstances, be concluded within one year after their initiation.

15. Public notice shall be given of any preliminary or final finding whether affirmative or negative and of the revocation of a finding. In the case of an affirmative finding each such notice shall set forth the findings and conclusions reached on all issues of fact and law considered material by the investigating authorities, and the reasons and basis therefor. In the case of a negative finding each notice shall set forth at least the basic conclusions and a summary of the reasons therefor. All notices of finding shall be forwarded to the signatory or signatories the products of which are subject to such finding and to the exporters known to have an interest therein.

有すると認められる輸出者に送付する。

16 署名国は、相殺関税についてとられたすべての仮の又は最終的な措置を遅滞なく委員会に報告する。その報告は、ガット事務局において、政府の代表者による閲覧に供する。署名国は、また、半年ごとに、直前の六箇月の期間にとられた相殺関税についてのすべての措置に関する報告を提出する。

第三条 協議

1 前条1に掲げる事項に関して事情を明らかにするため及び合意による解決を得るため、調査の開始の要請が受理された後でできる限り速やかに、いかなる場合でも調査が開始される前に、自国の産品が調査の対象となり得る署名国に対し協議のための適当な機会を与える。

2 更に、事実関係を明らかにするため及び合意による解決を得るため、調査の期間を通じて、自国の産品が調査の対象となつてゐる署名国に対し1の協議を継続するための適当な機会を与える(注)。

注 協議のための適当な機会を与えることなく肯定的な仮の又は最終的な認定を行うことはこの2の規定により認められないことが、特に重要である。この協議は、第六部に定める手続をとる場合となることである。

3 協議に関するこの条の規定は、署名国の当局が、この協定の関連規定に従い、調査の開始及び仮の若しくは最終的な認定(肯定的であるか否定的であるかを問わない。)について手続を迅速に進めること又は暫定措置若しくは最終的な措置を適用することを妨げるものではない。ただし、協議のため

GATT 第六条、第十六条及び第二十三条の解釈及び適用に関する協定

16. Signatories shall report without delay to the Committee all preliminary or final actions taken with respect to countervailing duties. Such reports will be available in the GATT secretariat for inspection by government representatives. The signatories shall also submit, on a semi-annual basis, reports on any countervailing duty actions taken within the preceding six months.

Article 3 - Consultations

1. As soon as possible after a request for initiation of an investigation is accepted, and in any event before the initiation of any investigation, signatories the products of which may be subject to such investigation shall be afforded a reasonable opportunity for consultations with the aim of clarifying the situation as to the matters referred to in Article 2, paragraph 1 above and arriving at a mutually agreed solution.

2. Furthermore, throughout the period of investigation, signatories the products of which are the subject of the investigation shall be afforded a reasonable opportunity to continue consultations, with a view to clarifying the factual situation and to arriving at a mutually agreed solution.¹³

¹³ It is particularly important, in accordance with the provisions of this paragraph, that no affirmative finding whether preliminary or final be made without reasonable opportunity for consultations having been given. Such consultations may establish the basis for proceeding under the provisions of Part VI of this Agreement.

3. Without prejudice to the obligation to afford reasonable opportunity for consultation, these provisions regarding consultations are not intended to prevent the authorities of a signatory from proceeding expeditiously with regard to initiating the investigation, reaching preliminary or final findings, whether affirmative or negative, or from applying provisional or final measures, in accordance with the provisions of this Agreement.

の適当な機会を与える義務に影響を及ぼさないことを条件とする。

- 4 調査を開始しようとする署名国又は調査を実施している署名国は、要請があつたときは、自国の産品が調査の対象となつてゐる署名国が秘密でない証拠（調査の開始又は実施に当たつて用いられる秘密の資料に係る秘密でない要約を含む。）を知ることができるようにする。

第四条 相殺関税の賦課

- 1 相殺関税を課するためのすべての要件が満たされた場合にこれを課するかどうかの決定及び課すべき相殺関税の額を補助金の額に等しい額とするか又は補助金の額よりも少ない額とするかの決定は、輸入署名国の当局が行う。相殺関税の賦課については、すべての署名国の領域において裁量行為であることが望ましく、また、国内産業に対する損害を除去するため補助金の額よりも少ない額の相殺関税の賦課で十分である場合には、相殺関税の額はその少ない額であることが望ましい。

- 2 いかなる輸入産品についても、その存在が認定された補助金の額（補助金の交付を受けて輸出された産品の単位当たりの補助金の額）（注¹）を超える額の相殺関税を課してはならない（注²）。

注¹ 補助金の額を算定する基準を定めるため、署名国間で了解に到達すべきである。

注² この協定において「課する」とは、関税又は内国税の確定的又は最終

4. The signatory which intends to initiate any investigation or is conducting such an investigation shall permit, upon request, the signatory or signatories the products of which are subject to such investigation access to non-confidential evidence including the non-confidential summary of confidential data being used for initiating or conducting the investigation.

Article 4 - Imposition of countervailing duties

1. The decision whether or not to impose a countervailing duty in cases where all requirements for the imposition have been fulfilled and the decision whether the amount of the countervailing duty to be imposed shall be the full amount of the subsidy or less are decisions to be made by the authorities of the importing signatory. It is desirable that the imposition be permissive in the territory of all signatories and that the duty be less than the total amount of the subsidy if such lesser duty would be adequate to remove the injury to the domestic industry.

2. No countervailing duty shall be levied¹⁴ on any imported product in excess of the amount of the subsidy found to exist, calculated in terms of subsidization per unit of the subsidized and exported product.¹⁵

¹⁴As used in this Agreement "levy" shall mean the definitive or final legal assessment or collection of a duty or tax.

¹⁵An understanding among signatories should be developed setting out the criteria for the calculation of the amount of the subsidy.

的な賦課又は徴収を法令により行うことをいう。

3 いずれかの産品について相殺関税を課する場合には、相殺関税は、すべての輸入源からの産品の輸入（補助金の受領を放棄した輸入源又はこの協定に定める条件による約束が認められた輸入源からの輸入を除く。）であつて、補助金の交付を受け、かつ、損害を与えていると認定された産品の輸入につき、適正な額を無差別に課する。

4 署名国は、協議を完結させるために妥当な努力を払つた後、補助金の存在及び額につき並びに当該補助金の交付を受けた産品の輸入が当該補助金の及ぼす影響により損害を与えていることにつき最終的な決定を行つた場合には、当該補助金が廃止されない限り、この条の規定により相殺関税を課することができる。

5 (a) 次のいずれかのことを内容とする約束を認める場合には、暫定措置を適用せず又は相殺関税を課することなく、手続を停止し又は終止させることができる（注）。

注 「手続を停止し又は終止させることができる」とは、(b)に規定する場合を除くほか、価格に関する約束の実施と併せて手続を継続することを許すものと解してはならない。

(i) 輸出国政府が、補助金の廃止、補助金の制限又は補助金の及ぼす影響に関連を有する他の措置をとることに同意すること。

(ii) 輸出者が、補助金の及ぼす有害な影響が除去されると調査当局により認められる価格の修正に同意すること。約束に基づく価格の引上げは、補助金の額を相殺するために必要な範囲を超えるものであつてはならない。輸入

3. When a countervailing duty is imposed in respect of any product, such countervailing duty shall be levied, in the appropriate amounts, on a non-discriminatory basis on imports of such product from all sources found to be subsidized and to be causing injury, except as to imports from those sources which have renounced any subsidies in question or from which undertakings under the terms of this Agreement have been accepted.

4. If, after reasonable efforts have been made to complete consultations, a signatory makes a final determination of the existence and amount of the subsidy and that, through the effects of the subsidy, the subsidized imports are causing injury, it may impose a countervailing duty in accordance with the provisions of this section unless the subsidy is withdrawn.

5(a) Proceedings may¹⁶ be suspended or terminated without the imposition of provisional measures or countervailing duties, if undertakings are accepted under which:

¹⁶The word "may" shall not be interpreted to allow the simultaneous continuation of proceedings with the implementation of price undertakings, except as provided in paragraph 5(b) of this Article.

(i) the government of the exporting country agrees to eliminate or limit the subsidy or take other measures concerning its effects; or

(ii) the exporter agrees to revise its prices so that the investigating authorities are satisfied that the injurious effect of the subsidy is eliminated. Price increases under undertakings shall not be higher than necessary to eliminate the amount of the subsidy. Price undertakings shall not be sought or accepted from exporters unless the importing signatory has first (1) initiated an investigation in accordance with the provisions of Article 2 of this Agreement and

署名国は、(1)第二条の規定に従つて調査を開始した場合で、かつ、(2)輸出署名国の承諾を得た場合を除くほか、輸出者に対し価格に関する約束を求め又は認めてはならない。輸入署名国の当局が、現実の又は潜在的な輸出者が極めて多数であることその他の理由により、約束を認めることが、实际的でないとする場合には、申出のあつた約束を認める必要はない。

(b) 約束が認められた場合であつても、輸出署名国が希望し又は輸入署名国が決定する場合には、損害の調査は、完結させなければならぬ。この場合において、損害又は損害のおそれがない旨の決定が行われたときは、約束は、自動的に消滅する。ただし、損害のおそれがない旨の決定が主として約束の存在に基づくものである場合は、この限りでなく、その場合には、関係当局は、この協定に合致する妥当な期間その約束を維持することを要求することができる。

(c) 価格に関する約束については、輸入署名国の当局が示唆を行うことができる。もつとも、いかなる輸出者も約束をすることを強制されない。政府又は輸出者が約束を申し出ず又は約束を申し出るようにとの勧誘を受諾しないことは、当該事案を検討する上でいかなる影響をも及ぼすものではない。もつとも、当局は、補助金の交付を受けた製品の輸入が引き続き行われる場合に損害のおそれが現実のものとなる可能性が大きくなると決定することができる。

6 輸入署名国の当局は、約束が認められた政府又は輸出者に対し、約束の履行に関連する情報を定期的に提供すること及び当局が関連資料の確認を行うことを認めることを要求する

(2) obtained the consent of the exporting signatory. Undertakings offered need not be accepted if the authorities of the importing signatory consider their acceptance impractical, for example if the number of actual or potential exporters is too great, or for other reasons.

(b) If the undertakings are accepted, the investigation of injury shall nevertheless be completed if the exporting signatory so desires or the importing signatory so decides. In such a case, if a determination of no injury or threat thereof is made, the undertaking shall automatically lapse, except in cases where a determination of no threat of injury is due in large part to the existence of an undertaking; in such cases the authorities concerned may require that an undertaking be maintained for a reasonable period consistent with the provisions of this Agreement.

(c) Price undertakings may be suggested by the authorities of the importing signatory, but no exporter shall be forced to enter into such an undertaking. The fact that governments or exporters do not offer such undertakings or do not accept an invitation to do so, shall in no way prejudice the consideration of the case. However, the authorities are free to determine that a threat of injury is more likely to be realized if the subsidized imports continue.

6. Authorities of an importing signatory may require any government or exporter from whom undertakings have been accepted to provide periodically information relevant to the fulfilment of such undertakings, and to permit verification of pertinent data. In case of violation of undertakings, the authorities of the importing signatory may take expeditious actions under this

ことができる。約束の違反があつた場合には、輸入署名国の当局は、この協定に従つて迅速な措置（入手可能な最善の情報を用いて暫定措置を直ちに適用することを含む。）をとることができる。この場合には、暫定措置がとられた日前九十日を超えない日以後消費のために輸入された產品につき、この協定に従つて確定的な税を課することができる。ただし、約束の違反があつた日前に輸入された產品については、遡及して課してはならない。

7 約束は、相殺関税をこの協定に基づいて課することができるであらう期間の後において効力を有するものであつてはならない。輸入署名国の当局は、約束を維持することの必要性につき、正当な理由がある場合には、自己の発意に基づいて又は利害関係を有する当該產品の輸出者若しくは輸入者が検討の必要性を裏付ける実証的な情報を提出して要請するときはその要請に基づいて、検討を行う。

8 相殺関税に係る調査を5の規定に基づいて停止し又は終止させた場合及び約束が終了した場合には、その旨が正式に通告されるものとし、また、公表されなければならない。通告には、少なくとも基本的な結論及びその理由の要約を記載する。

9 相殺関税は、損害を与えている補助金の交付に対抗するために必要な期間及び限度においてのみ有効なものとす。調査当局は、相殺関税の賦課を継続することの必要性につき、正当な理由がある場合には、自己の発意に基づいて又は利害関係を有するいずれかの当事者が検討の必要性を裏付ける実証的な情報を提出して要請するときはその要請に基づいて、

Agreement in conformity with its provisions which may constitute immediate application of provisional measures using the best information available. In such cases definitive duties may be levied in accordance with this Agreement on goods entered for consumption not more than ninety days before the application of such provisional measures, except that any such retrospective assessment shall not apply to imports entered before the violation of the undertaking.

7. Undertakings shall not remain in force any longer than countervailing duties could remain in force under this Agreement. The authorities of an importing signatory shall review the need for the continuation of any undertaking, where warranted, on their own initiative, or if interested exporters or importers of the product in question so request and submit positive information substantiating the need for such review.

8. Whenever a countervailing duty investigation is suspended or terminated pursuant to the provisions of paragraph 5 above and whenever an undertaking is terminated, this fact shall be officially notified and must be published. Such notices shall set forth at least the basic conclusions and a summary of the reasons therefor.

9. A countervailing duty shall remain in force only as long as, and to the extent necessary to counteract the subsidization which is causing injury. The investigating authorities shall review the need for continued imposition of the duty, where warranted, on their own initiative or, if any interested party so requests and submits positive information substantiating the need for review.

検討を行う。

第五条 暫定措置及び遡^た及

暫定措置
及び遡^た及

1 暫定措置は、第二条1(a)から(c)までに定めるところにより、補助金が存在しておりかつ損害についての十分な証拠がある旨の肯定的な仮の認定が行われた後においてのみとすることができ。暫定措置は、損害が調査の期間中に生ずることを防止するために必要と関係当局が認めた場合を除くほか、^たとはならない。

2 暫定措置は、現金の供託又は担保による保証の形式をとる暫定的な相殺関税とすることができるものとし、現金の供託又は担保に係る額は、暫定的に算定された補助金の額に等しいものとする。

3 暫定措置の適用は、できる限り短い期間に限るものとし、その期間は、四箇月を超えるものであつてはならない。

4 暫定措置の適用に当たつては、前条の関連規定を準用する。

5 損害の最終的な認定（損害のおそれ及び産業の確立の実質的な遅延に係るものを除く）が行われる場合又は、損害のおそれの最終的な認定の場合であつても暫定措置がとられなかつたとしたならば補助金の交付を受けた製品の輸入の及ぼした影響により損害の認定が行われたであろうと認められるときは、暫定措置が適用されていた期間について相殺関税を遡^た及して課することができる。

6 確定的な相殺関税の額が現金の供託又は担保による保証に

Article 5 - Provisional measures and retroactivity

1. Provisional measures may be taken only after a preliminary affirmative finding has been made that a subsidy exists and that there is sufficient evidence of injury as provided for in Article 2, paragraph 1(a) to (c). Provisional measures shall not be applied unless the authorities concerned judge that they are necessary to prevent injury being caused during the period of investigation.

2. Provisional measures may take the form of provisional countervailing duties guaranteed by cash deposits or bonds equal to the amount of the provisionally calculated amount of subsidization.

3. The imposition of provisional measures shall be limited to as short a period as possible, not exceeding four months.

4. The relevant provisions of Article 4 shall be followed in the imposition of provisional measures.

5. Where a final finding of injury (but not of a threat thereof or of a material retardation of the establishment of an industry) is made or in the case of a final finding of threat of injury where the effect of the subsidized imports would, in the absence of the provisional measures, have led to a finding of injury, countervailing duties may be levied retroactively for the period for which provisional measures, if any, have been applied.

6. If the definitive countervailing duty is higher than the amount guaranteed by the cash deposits or bond, the difference shall not be collected.

係る額を上回る場合には、その差額は、徴収してはならない。確定的な相殺関税の額が現金の供託又は担保による保証に係る額を下回る場合には、超過額は迅速に還付し、担保は迅速に解除する。

7 5の場合を除くほか、損害のおそれ又は産業の確立の実質的な遅延の認定が行われる（もつとも、損害は、まだ生じていない。）場合には、確定的な相殺関税は、損害のおそれ又は産業の確立の実質的な遅延の認定が行われた日からのみ課することができ。この場合には、暫定措置の適用期間中に行われた供託に係る現金は迅速に還付し、担保は迅速に解除する。

8 最終的な認定が否定的である場合には、暫定措置の適用期間中に行われた供託に係る現金は迅速に還付し、担保は迅速に解除する。

9 当局が、補助金の交付を受けた製品につき、一般協定及びこの協定に反して交付された輸出補助金による利益を受ける製品の比較的短期間における大量の輸入が回復し難い損害を与えていと認定する危機的な事態が存在する場合において、そのような損害の再発を防止するために当該製品の輸入について相殺関税を適⁴として課する必要があると認められるときは、確定的な相殺関税は、暫定措置がとられた日前九十日を超えない日以後消費のために輸入された製品について課することができる。

第六条 損害の決定

If the definitive duty is less than the amount guaranteed by the cash deposit or bond, the excess amount shall be reimbursed or the bond released in an expeditious manner.

7. Except as provided in paragraph 5 above, where a finding of threat of injury or material retardation is made (but no injury has yet occurred) a definitive countervailing duty may be imposed only from the date of the finding of threat of injury or material retardation and any cash deposit made during the period of the application of provisional measures shall be refunded and any bonds released in an expeditious manner.

8. Where a final finding is negative any cash deposit made during the period of the application of provisional measures shall be refunded and any bonds released in an expeditious manner.

9. In critical circumstances where for the subsidized product in question the authorities find that injury which is difficult to repair is caused by massive imports in a relatively short period of a product benefiting from export subsidies paid or bestowed inconsistently with the provisions of the General Agreement and of this Agreement and where it is deemed necessary, in order to preclude the recurrence of such injury, to assess countervailing duties retroactively on those imports, the definitive countervailing duties may be assessed on imports which were entered for consumption not more than ninety days prior to the date of application of provisional measures.

Article 6 - Determination of Injury

GATT 第六条、第十六条及び第二十三条の解釈及び適用に関する協定

1 一般協定第六条の規定の適用上、損害の決定(注1)は、(a)補助金の交付を受けた製品の輸入量及び当該製品の輸入が国内市場における同種の製品(注2)の価格に及ぼす影響並びに(b)補助金の交付を受けた製品の輸入が同種の製品の国内生産者に結果として及ぼす影響の双方についての客観的な検討に基づいて行う。

注1 この条に定める基準による損害の決定は、実証的な証拠に基づいて行う。調査当局は、損害のおそれを決定するため、この条に規定する諸要因を検討する場合には、補助金の性格及び補助金により生ずることのある貿易上の影響に関する証拠を考慮に入れることができる。

注2 この協定において「同種の製品」とは、同一の製品、すなわち、当該製品とすべての点で同じである製品又は、そのような製品がない場合は、すべての点で同じではないが当該製品と極めて類似した性質を有する他の製品をいうものと解する。

2 調査当局は、補助金の交付を受けた製品の輸入量については、補助金の交付を受けた製品の輸入が絶対量において又は輸入署名国における生産若しくは消費との関連において相対に増加したかどうかを考慮する。調査当局は、補助金の交付を受けた製品の輸入の価格に及ぼす影響については、補助金の交付を受けた製品の輸入価格が輸入署名国の同種の製品の価格を相当に下回るものであるかどうか又は、補助金の交付を受けた製品の輸入の及ぼす影響により、相当に価格が抑えられているかどうか若しくは補助金の交付を受けた製品の輸入がなかつたとしたならば生じたであろう価格の上昇が相当に妨げられているかどうかを考慮する。これらの要因のうち一個又は数個の要因のみでは、必ずしも決定的な判断の基準とすることができない。

1. A determination of injury¹⁷ for purposes of Article VI of the General Agreement shall involve an objective examination of both (a) the volume of subsidized imports and their effect on prices in the domestic market for like products¹⁸ and (b) the consequent impact of these imports on domestic producers of such products.

¹⁷ Determinations of injury under the criteria set forth in this Article shall be based on positive evidence. In determining threat of injury the investigating authorities, in examining the factors listed in this Article, may take into account the evidence on the nature of the subsidy in question and the trade effects likely to arise therefrom.

¹⁸ Throughout this Agreement the term "like product" ("produit similaire") shall be interpreted to mean a product which is identical, i.e., alike in all respects to the product under consideration or in the absence of such a product, another product which, although not alike in all respects, has characteristics closely resembling those of the product under consideration.

2. With regard to volume of subsidized imports the investigating authorities shall consider whether there has been a significant increase in consumption in imports, either in absolute terms or relative to production or consumption in the importing country. With regard to the effect of the subsidized imports on prices, the investigating authorities shall consider whether there has been a significant price undercutting by the subsidized imports as compared with the price of a like product of the importing country, or whether the effect of such imports is otherwise to depress prices to a significant degree or prevent price increases, which otherwise would have occurred, to a significant degree. No one or several of these factors can necessarily give decisive guidance.

3 関係国内産業に及ぼす影響についての検討は、当該国内産業の狀態に關係を有するすべての經濟的な要因及び指標（例えば、生産高、販売、市場占拠率、利潤、生産性、投資収益又は操業度における現実の及び潜在的な低下、国内価格に影響を及ぼす要因、資金流出入、在庫、雇用、賃金、成長、資本調達能力又は投資に及ぼす現実の及び潜在的な悪影響、農業については政府の支持計画に係る負担の増大の有無）についての評価を含む。これらの要因及び指標は、すべてを網羅するものではなく、また、これらの要因のうち一個又は數個の要因のみでは、必ずしも決定的な判断の基準とすることができない。

4 補助金の交付を受けた產品の輸入が補助金の及ぼす影響（注1）により、この協定に定義する損害を与えていることが立証されなければならない。国内産業に對し他の要因（注2）が同時に損害を与えている場合には、当該他の要因による損害を補助金の交付を受けた產品の輸入に歸してはならない。

注1 この条の2及び3に規定するところによる。

注2 これらの要因には、特に、補助金の交付を受けていない同種の產品の輸入量及び輸入価格、需要の減少又は消費態樣の変化、外国の生産者及び国内生産者の制限的な商慣行並びに外国の生産者と国内生産者との間の競争、技術の進歩並びに国内産業の輸出実績及び生産性を含む。

5 損害の決定上、「国内産業」とは、7に定める場合を除くほか、同種の產品の国内生産者の全体又はこれらの国内生産者のうち当該產品の生産高の合計が当該產品の国内總生産高の相當な部分を占めていゝ生産者をいうものと解釋する。もつとも、補助金の交付を受けていると申し立てられた產品の輸出者若しくは輸入者が生産者と關係を有する（注）場合又は補

3. The examination of the impact on the domestic industry concerned shall include an evaluation of all relevant economic factors and indices having a bearing on the state of the industry such as actual and potential decline in output, sales, market share, profits, productivity, return on investments, or utilization of capacity; factors affecting domestic prices; actual and potential negative effects on cash flow, inventories, employment, wages, growth, ability to raise capital or investment and, in the case of agriculture, whether there has been an increased burden on Government support programmes. This list is not exhaustive, nor can one or several of these factors necessarily give decisive guidance.

4. It must be demonstrated that the subsidized imports are, through the effects of the subsidy, causing injury within the meaning of this Agreement. There may be other factors which at the same time are injuring the domestic industry, and the injuries caused by other factors must not be attributed to the subsidized imports.

19. As set forth in paragraphs 2 and 3 of this Article.

20. Such factors can include inter alia, the volume and prices of non-subsidized imports of the product in question, contraction in demand or changes in the pattern of consumption, trade restrictive practices of and competition between the foreign and domestic producers, developments in technology and the export performance and productivity of the domestic industry.

5. In determining injury, the term "domestic industry" shall, except as provided in paragraph 7 below, be interpreted as referring to the domestic producers as a whole of the like products or to those of them whose collective output of the products constitutes a major proportion of the total domestic production of those products, except that when producers are related to the exporters or importers or are themselves importers of the allegedly subsidized product the industry may be interpreted as referring to the rest of the producers.

21. The Committee should develop a definition of the word "related" as used in this paragraph.

助金の交付を受けていると申し立てられた製品の輸入者が生産者である場合には、「国内産業」とは、これらの生産者以外の生産者をいうものと解することができる。

注 委員会は、このように「関係を有する」の語の定義を作成すべきである。

6 補助金の交付を受けた製品の輸入の及ぼす影響は、同種の製品の国内生産を生産工程、生産者の売上げ、利潤等の基準により他の製品の国内生産と区別することができる資料がある場合には、同種の製品の国内生産との関連において評価する。これらの基準により同種の製品の国内生産を区別することができない場合には、補助金の交付を受けた製品の輸入の及ぼす影響は、必要な情報を入力することができる最小範囲の製品（同種の製品を含む）の生産について検討することによつて評価する。

7 例外的な状況においては、一の署名国の領域を当該生産について二以上の競争的市場に分割し、各市場別の生産者を別個の国内産業とみなすことができる。もつとも、(a)各市場内の生産者が生産した当該製品の全部又はほぼ全部をそれぞれの市場で販売しており、かつ、(b)その領域の当該市場以外の場所にある生産者が当該市場に当該産品を実質的に供給していないことを条件とする。このような例外的な状況においては、国内産業全体の相当な部分に損害が生じていないときでも、補助金の交付を受けた産品がその孤立した市場に集中して輸入されており、かつ、当該補助金の交付を受けた産品の輸入がその市場内の当該生産の全部又はほぼ全部を生産する生産者に損害を与えていることを条件として損害の存在を認

6. The effect of the subsidized imports shall be assessed in relation to the domestic production of the like product when available data permit the separate identification of production in terms of such criteria as: the production process, the producers' realization, profits. When the domestic production of the like product has no separate identity in these terms the effects of subsidized imports shall be assessed by the examination of the production of the narrowest group or range of products, which includes the like product, for which the necessary information can be provided.

7. In exceptional circumstances the territory of a signatory may, for the production in question, be divided into two or more competitive markets and the producers within each market may be regarded as a separate industry if (a) the producers within such market sell all or almost all of their production of the product in question in that market, and (b) the demand in that market is not to any substantial degree supplied by producers of the product in question located elsewhere in the territory. In such circumstances, injury may be found to exist even where a major portion of the total domestic industry is not injured provided there is a concentration of subsidized imports into such an isolated market and provided further that the subsidized imports are causing injury to the producers of all or almost all of the production within such market.

定することができる。

8 国内産業が特定の地域、すなわち、7に定義する市場の生産者をいうものと解される場合には、相殺関税は、最終的な消費のためにその地域に仕向けられる当該産品についてのみ課する。輸入署名国の憲法がこのような方法による相殺関税の賦課を認めていない場合には、輸入署名国は、地域についての限定を付することなく相殺関税を課することができる。ただし、(a)補助金の交付を受けている場合の価格による当該地域に対する輸出の停止を行う機会及び第四条5の規定により他の保証を与える機会を輸出者に提供したにもかかわらず、かつ、(b)相殺関税を当該地域に供給を行う特定の生産者の産品についてのみ課することができない場合に限る。

9 二以上の国が一般協定第二十四条8(a)の規定により単一の統一された市場としての性格を有する統合の水準に達した場合には、統合された全地域における当該産業は、5から7までに規定する国内産業とみなされる。

第二部

第七条 補助金(注)の通報

注 この協定において「補助金」には、署名国の領域における地方政府又は公的機関が交付する補助金も含むものとする。あつとも、それぞれ異なつた連邦制度を採用している署名国の間には、分権の程度に差異のあることを認める。第二文の規定にかかわらず、これらの署名国は、自国の領域における補助金の交付によりこの協定の下で生ずることのある国際的な結果を受け入れる。

GATT 第六条、第十六条及び第二十三条の解釈及び適用に関する協定

8. When the industry has been interpreted as referring to the producers in a certain area, as defined in paragraph 7 above, countervailing duties shall be levied only on the products in question consigned for final consumption to that area. When the constitutional law of the importing signatory does not permit the levying of countervailing duties on such a basis, the importing signatory may levy the countervailing duties without limitation, only if (a) the exporters shall have been given an opportunity to cease exporting at subsidized prices to the area concerned or otherwise give assurances pursuant to Article 4, paragraph 5, of this Agreement, and adequate assurances in this regard have not been promptly given, and (b) such duties cannot be levied only on products of specific producers which supply the area in question.

9. Where two or more countries have reached under the provisions of Article XIV:8(a) of the General Agreement such a level of integration that they have the characteristics of a single, unified market the industry in the entire area of integration shall be taken to be the industry referred to in Paragraphs 5 to 7 above.

PART II

Article 7 - Notification of subsidies²²

²²In this Agreement, the term "subsidies" shall be deemed to include subsidies granted by any government or any public body within the territory of a signatory. However, it is recognized that for signatories with different federal systems of government, there are different divisions of powers. Such signatories accept nonetheless the international consequences that may arise under this Agreement as a result of the granting of subsidies within their territories.

六七

G A T T 第六条、第十六条及び第二十三条の解釈及び適用に関する協定

六七二

1 一般協定第十六条1の規定を考慮し、いずれの署名国も、他の署名国により許与され又は維持されている補助金（所得又は価格の支持のためのあらゆる形態によるものを含む。）であつて、直接又は間接に当該他の署名国の領域からの製品の輸出の増加又は当該他の署名国の領域への製品の輸入の減少をもたらしているものにつき、当該補助金の性格及び範囲に関する情報を書面により要請することができる。

2 1の要請を受けた署名国は、1の情報をできる限り速やかに、かつ、包括的に提供するものとし、また、署名国から要請があつた場合に当該署名国に対し追加の情報を提供することができるようしておく。これらの情報が提供されていないとする署名国は、委員会の注意を喚起することができる。

3 利害関係を有する署名国は、他の署名国の補助金としての効果を有する措置について一般協定第十六条1の規定による通告が行われていないとする場合には、当該他の署名国の注意を喚起することができる。注意の喚起の後これらの措置について速やかに通告が行われない場合には、利害関係を有する署名国は、自らこれらの措置について委員会に通報することができる。

第八条 補助金（一般規定）

1 署名国は、補助金が社会政策上及び経済政策上の重要な目的を達成するため政府によつて交付されていることを認める。署名国は、また、補助金が他の署名国の利益に悪影響を及ぼすことのあることを認める。

1. Having regard to the provisions of Article XVI.1 of the General Agreement, any signatory may make a written request for information on the nature and extent of any subsidy granted or maintained by another signatory (including any form of income or price support) which operates directly or indirectly to increase exports of any product from or reduce imports of any product into its territory.

2. Signatories so requested shall provide such information as quickly as possible and in a comprehensive manner, and shall be ready upon request to provide additional information to the requesting signatory. Any signatory which considers that such information has not been provided may bring the matter to the attention of the Committee.

3. Any interested signatory which considers that any practice of another signatory having the effects of a subsidy has not been notified in accordance with the provisions of Article XVI.1 of the General Agreement may bring the matter to the attention of such other signatory. If the subsidy practice is not hereafter notified promptly, such signatory may itself bring the subsidy practice in question to the notice of the Committee.

Article 8 - Subsidies - General Provisions

1. Signatories recognize that subsidies are used by governments to promote important objectives of social and economic policy. Signatories also recognize that subsidies may cause adverse effects to the interests of other signatories.

2 署名国は、この協定に合致しない方法による輸出補助金の交付をしないことを合意する。

3 署名国は、更に、補助金の交付によつて次のいずれかの事態を生じさせることのないよう努めることを合意する。

(a) 他の署名国の国内産業に対する損害(注)

注 「国内産業に対する損害」は、第一部における同一の意味で用いる。

(b) 他の署名国に対し一般協定に基づいて直接又は間接に与えられた利益(注)の無効化又は侵害

注 「一般協定に基づいて直接又は間接に与えられた利益」には、「一般協定第二条の規定に基づく関税譲許の利益を含む。

(c) 他の署名国の利益に対する著しい害(注)

注 この協定において「他の署名国の利益に対する著しい害」は、「一般協定第十六条1における同一の意味で用い、著しい害のおそれを含む。

4 他の署名国の利益に対する悪影響は、無効化若しくは侵害(注)又は著しい害を立証するために明らかにされなければならない。次の効果のいずれかにより生ずることがある。

注 署名国は、利益の無効化又は侵害がいずれかの署名国による一般協定又はこの協定に基づく義務の不履行によつても生ずることのあることを認める。輸出補助金についてこの不履行があると委員会により決定された場合には、第十八条9に規定する場合を除くはか、悪影響が存在すると推定することができる。署名国は、その推定に対して反論するための適当な機会が与えられる。

(a) 補助金の交付を受けた製品の輸入が輸入署名国の国内市場に与える効果

(b) 補助金が補助金を交付している国の市場への同種の製品の輸入の代替をし又はその輸入を妨げる効果

(c) 補助金の交付を受けた製品の輸出が第三国市場(注1)に

G A T T 第六条、第十六条及び第二十三条の解釈及び適用に関する協定

2. Signatories agree not to use export subsidies in a manner inconsistent with the provisions of this Agreement.

3. Signatories further agree that they shall seek to avoid causing, through the use of any subsidy

(a) injury to the domestic industry of another signatory,²³ used in Part I of this Agreement.

(b) nullification or impairment of the benefits accruing directly or indirectly to another signatory under the General Agreement²⁴, or Benefits accruing directly or indirectly under the General Agreement include the benefits of tariff concessions bound under Article II of the General Agreement.

(c) serious prejudice to the interests of another signatory.²⁵

²³Serious prejudice to the interests of another signatory is used in this Agreement in the same sense as it is used in Article XVI:1 of the General Agreement and includes threat of serious prejudice.

1. The adverse effects to the interests of another signatory required to demonstrate nullification or impairment²⁶ or serious prejudice may arise through

²⁶Signatories recognize that nullification or impairment of benefits may also arise through the failure of a signatory to carry out its obligations under the General Agreement or this Agreement. Where such failure concerning export subsidies is determined by the Committee to exist, adverse effects may, without prejudice to paragraph 9 of Article 18 below, be presumed to exist. The other signatory will be accorded a reasonable opportunity to rebut this presumption.

(a) the effects of the subsidized imports in the domestic market of the importing signatory,

(b) the effects of the subsidy in displacing or impeding the imports of like products into the market of the subsidizing country, or

(c) the effects of the subsidized exports in displacing²⁷ the exports of like products of another signatory from a third country market.²⁸